

فهرست

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

٩	جلسه اول
٢٠	جلسه دوم
١٩٧	کاربرگ

الدَّرْسُ الثَّانِي

٣٤	جلسه سوم
٤٥	جلسه چهارم
١٩٩	کاربرگ

الدَّرْسُ الثَّلَاثُ

٥٢	جلسه پنجم
٦٢	جلسه ششم
٢٠١	کاربرگ

الدَّرْسُ الرَّابِعُ

٦٨	جلسه هفتم
٧٨	جلسه هشتم
٢٠٣	کاربرگ

الدَّرْسُ الْخَامِسُ

٨٤	جلسه نهم
٩٤	جلسه دهم
٢٠٥	کاربرگ

آزمون نوبت اول

١٠٠

الدَّرْسُ السَّادِسُ

١٠٤ جلسة يازدهم

١١٥ جلسة دوازدهم

٢٠٧ كاربرگ

الدَّرْسُ السَّابِعُ

١٢٣ جلسة سيزدهم

١٣٣ جلسة چهاردهم

٢٠٩ كاربرگ

الدَّرْسُ الثَّامِنُ

١٤١ جلسة پانزدهم

١٥٢ جلسة شانزدهم

٢١١ كاربرگ

الدَّرْسُ التَّاسِعُ

١٥٩ جلسة هفدهم

١٦٩ جلسة هجدهم

٢١٣ كاربرگ

الدَّرْسُ العَاشِرُ

١٧٦ جلسة نوزدهم

١٨٦ جلسة بيستم

٢١٥ كاربرگ

آزمون نوبت دوم

١٩٤

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ وَ الثَّامِنِ



درسنامه ترجمه

با هم مهم‌ترین نکات ترجمه مربوط به پایه‌های هفتم و هشتم را مرور می‌کنیم:

۱ حرف «عَلَى» گاهی به معنای «ضد، به‌زبان» و حرف «لِ»^۱ گاهی به معنای «به سود، به نفع» است؛ مثلاً:

الدَّهْرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْنَا: روزگار دو روز است؛ روزی به سود تو و روزی به زیان تو.

۲ برای بیان مالکیت می‌توانیم از «عِنْدَ، لِ و لَ»^۲ استفاده کنیم؛ مثلاً:

عِنْدَكَ بَيْتٌ كَبِيرٌ: خانه‌ای بزرگ داری.

لَأُخْبِي مَكْتَبَةً جَمِيلَةً: خواهرم کتابخانه‌ای زیبا دارد.

لَنَا كُتُبٌ كَثِيرَةٌ: کتاب‌های زیادی داریم.

۳ اسم اشاره جمع، اگر همراه اسم «ال» دار بیاید، به صورت مفرد ترجمه می‌شود؛ مثلاً:

هَؤُلَاءِ اللَّاعِبُونَ: این بازیکنان

اما اگر بعد از آن اسم بدون «ال» بیاید، به همان صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثلاً:

هَؤُلَاءِ لَاعِبُونَ: این‌ها، بازیکن هستند.

۴ دوستان! «هُوَ» و «هِيَ» را در جمله‌هایی مانند: «مَنْ هُوَ الْمُدِيرُ؟» مدیر کیست؟ و «مَنْ هِيَ الْمُدِيرَةُ؟» مدیر کیست؟ ترجمه نمی‌کنیم!

۵ برای این‌که از کسی بپرسیم «اهل کجا هستی»، از اصطلاح «مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟» استفاده می‌کنیم؛ مثلاً:

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ انا مِنْ إِيْران / انا إِيْرانيٌّ: اهل کجا هستی؟ من ایرانی‌ام.

تذکر: البته اگر بخواهیم از کسی بپرسیم، اهل کدام شهر است، باید از «مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتَ (أَنْتِ)؟» استفاده کنیم؛ مثلاً:

مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتَ؟ انا مِنْ مازندران في شمال إِيْران: اهل کدام شهری؟ من از مازندران در شمال ایرانم.

۶ اصطلاح «عَلَيْكَ بِ» (یه چیزی تو مایه‌های you should / must) را به صورت «تو باید، بر تو لازم است»^۳ ترجمه می‌کنیم؛ مثلاً:

عَلَيْكَ بِالصَّبْرِ: تو باید صبر کنی.

۷ بهتر است فعل‌های ماضی را بعد از «إِذَا: هرگاه، اگر» و «مَنْ: هر کس» به صورت مضارع ترجمه کنیم تا ترجمه‌مان روان تر و فارسی تر ☺ شود؛ مثلاً:

إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ هَلَكَّ الْأَفْضَالُ: هنگامی که فرومایگان فرمانروا شوند، شایستگان هلاک می‌شوند.

مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ: هر کس دشمنی بکارد، زیان درو می‌کند.

۸ فعل ماضی با «ما» و فعل مضارع با «لا» منفی می‌شود؛ مثلاً:

ما كَتَبْتُ: ننوشت لا تَكْتُبُ: نمی‌نویسی

۹ برای ترجمه فعل مستقبل (آینده) از «خواه» کمک می‌گیریم؛ مثلاً:

سَوْفَ / سَيَذْهَبُ: خواهد رفت

۱۰ حرف «لِ» علاوه بر بازی در نقش مالکیت، می‌تواند برای بیان علت هم به کار رود؛ مخصوصاً وقتی که با «أَنَّ» همراه شود؛ مثلاً:

لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟ لِأَنَّنا نَجَحْنَا في الإِمْتِحانات.

چرا شما خوشحال هستید؟ زیرا (چون‌که - برای این‌که) ما در امتحانات موفق شدیم.

۱ و ۲- حرف «لِ» وقتی به ضمیرها (به‌جز «ي») بچسبید، به صورت «لِ» نوشته می‌شود.

۳- «بر تو لازم است» را کتاب درسی گفته اما الان در فارسی، خیلی مورد استفاده نیست!



۱۱ اگر فعل سوم شخص مفرد به انجام‌دهندهٔ مثنی یا جمع نسبت داده شود، در فارسی آن را به صورت جمع ترجمه می‌کنیم؛ مثلاً:

تَقْرَأُ هَاتَانِ الْبِنَاتِ كِتَابَ الشَّعْرِ: این دو دختر، کتاب شعر می‌خوانند.

(انجام‌دهندهٔ مثنی)

تَقْرَأُ هُوَ لِأَبْنَاتِ كِتَابَ الشَّعْرِ: این دختران، کتاب شعر می‌خوانند.

(انجام‌دهندهٔ جمع)

۱۲ روزهای هفته، فصل‌ها و وعده‌های غذایی

وعده‌های غذایی			فصل‌ها			
الْفَطْوَر	الْغَدَاءُ	الْعِشَاءُ	الرَّبِيع	الصَّيْف	الْخَرِيف	الشَّتَاء
صبحانه	ناهار	شام	بهار	تابستان	پاییز	زمستان

روزهای هفته						
السَّبْت	الْأَحَد	الْإِثْنَيْنِ	الثَّلَاثَاء	الْأَرْبَعَاء	الْخَمِيس	الْجُمُعَة
شنبه	یک‌شنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه

واژه‌نامه

إِبْتَدَأَ: شروع شد (مضارع: يَبْتَدِيءُ)	حَطِيئَةٌ: گناه، خطا «جمع: خطايا»	كُرَّةُ الْمُنْصَدَةِ: تنیس روی میز، پینگ‌پنگ
أَعْلَمُ: داناترین	دِرَاسَةٌ: تحصیل، درس خواندن	كَمٌ: چند، چه تعداد
أَكْثَرُ: بیشتر، بیشترین	دِرَاسِيٌّ: تحصیلی	مَتَى: کی، چه وقت
أَنْفُسَهُمْ: خودشان	دَرَسَ: درس داد (مضارع: يُدْرَسُ)	مُرَاجَعَةٌ: مرور کردن، دوره‌کردن
أَيْنَ: کجا «مِنْ أَيْنَ أُنْتُ؟: اهل کجایی؟»	زَادَ: زیاد کرد، زیاد شد (مضارع: يَزِيدُ)	مَرْحَمَةٌ: مهربانی
بِمَ: با چه چیزی؛ مخفف «بماذا»	سَأَلَ: درخواست کرد، پرسید (مضارع: يُسْأَلُ)	مَطْعَمٌ: رستوران، سالن غذاخوری
بَنِينٍ: پسران	صِعَابٌ: سختی‌ها «مفرد: صَعْبٌ»	مَنْ: کسی‌که، هرکس، چه کسی «لِمَنْ: برای چه کسی»
تَخَرَّجَ: دانش‌آموخته شد (مضارع: يَتَخَرَّجُ)	عَامٌ: سال «عَامٌ دِرَاسِيٌّ: سال تحصیلی»	نَارٌ: آتش
تَلَامِيذٌ: دانش‌آموزان؛ «مفرد: تَلْمِيذٌ»	فَرَحٌ: خوشحالی	نَفَعٌ: سود رساند (مضارع: يَنْفَعُ)
جَمَالٌ: زیبایی	قِيَامٌ: برخاستن	هَأ: هان، آگاه باش
جَمِيلٌ: زیبا	كَأَنَّ: گویا، انگار، گویی آن‌که	
جُلُوسٌ: نشستن	كِتَابَةٌ: نوشتن	
حَطَبٌ: هیزم	كُرَّةُ الْقَدَمِ: فوتبال	

التمرین

التمرین الأول ترجمه‌های ناقص را کامل کنید.

أهلاً و سهلاً: خوش آمدید

۱ يَبْتَدِيءُ الْعَامُ الدِّرَاسِيُّ الْجَدِيدُ.

سال جدید



۲) يَذْهَبُ الطُّلَّابُ وَ الطَّالِبَاتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِفَرَحٍ؛

دانش‌آموزان پسر و دانش‌آموزان دختر با به مدرسه؛

۳) هُمْ يَحْمِلُونَ حَقَائِبَهُمْ؛ الشَّوَارِعُ مَمْلُوءَةٌ بِالْبَنِينَ وَ النِّبَاتِ.

آنها شان را؛ خیابان‌ها از و دختران است.

۴) يَبْتَدِئُ فَضْلُ الدَّرَاسَةِ وَ الْقِرَاءَةِ وَ الْكِتَابَةِ وَ فَضْلُ الصَّدَاقَةِ بَيْنَ التَّلَامِيذِ.

فصل، خواندن و و فصل دوستی بین شروع می‌شود.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱) أَبْدَأُ بِاسْمِ اللَّهِ كَلَامِي أَذْكُرُ رَبِّي عِنْدَ قِيَامِي

..... سخنم را با نام خدا
پروردگارم را هنگام یاد می‌کنم

۲) أَبْدَأُ بِاسْمِ اللَّهِ دُرُوسِي أَذْكُرُ رَبِّي عِنْدَ جُلُوسِي

..... را با نام خدا شروع می‌کنم
پروردگارم را هنگام یاد می‌کنم

۳) أَقْرَأُ بِاسْمِ اللَّهِ كِتَابِي أَسْأَلُ رَبِّي حَلَّ صِعَابِي

..... کتابم را با نام خدا
از پروردگارم حل را درخواست می‌کنم

۴) مَكْتُبًا نَوْرٌ وَ حَيَاةٌ فِيهِ دُعَاءٌ، فِيهِ صَلَاةٌ

..... ما نور و زندگی است
در آن دعا و (در آن) هست

۵) فِيهِ عِلْمٌ، فِيهِ كَمَالٌ فِيهِ كُنُوزٌ، فِيهِ جَمَالٌ

در آن و (در آن) کمال هست
در آن گنج‌ها و (در آن) هست

۶) يَتَخَرَّجُ مِنْهُ الْعُلَمَاءُ وَ يُدْرَسُ فِيهِ الْحُكْمَاءُ

از آن دانش‌آموخته می‌شوند
و در آن دانایان

۷) هَا كُتُبِي أَنْوَارٌ سَمَائِي مَرْحَمَةٌ، كَنْزٌ، كَدَوَائِي

.....؛ کتاب‌های من نورهای آسمان من است
..... و گنج است همانند داروی من

۸) أَبْدَأُ بِاسْمِ اللَّهِ أُمُورِي فَاسْمُ إِلَهِي، زَادَ سُورِي

..... را با نام خدا شروع می‌کنم
زیرا اسم خدای من، شادی‌ام را

نادرست

درست

التَّمْرِينُ الثَّانِي درست‌ی یا نادرستی عبارت‌های زیر را با توجه به متن، مشخص کنید.

۱) يَذْهَبُ الطُّلَّابُ وَ الطَّالِبَاتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِفَرَحٍ.

۲) إِنَّ الْإِنْسَانَ الْمُسْلِمَ يَذْكُرُ رَبَّهُ عِنْدَ قِيَامِهِ وَ عِنْدَ جُلُوسِهِ.

۳) نَحْنُ لَا نَسْأَلُ رَبَّنَا حَلَّ صِعَابِنَا.





التمرین الثالث کلماتی را که زیر آن ها خط کشیده شده، ترجمه کنید.

- ① بِمِ يُسَافِرُ الْهُجَاجُ إِلَى مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ؟
- ② يَبْتَدِئُ فَضْلُ الصَّدَاقَةِ بَيْنَ التَّلَامِيذِ.
- ③ نَحْنُ بِانْتِظَارِ بَدَايَةِ الْعَامِ الدَّرَاسِيِّ الْجَدِيدِ.
- ④ ﴿إِنَّ اللَّهَ يَعْفُرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً﴾
- ⑤ إِنَّ يَوْمَ الْأَحَدِ هُوَ الْيَوْمُ الثَّانِي مِنَ الْأُسْبُوعِ.

التمرین الرابع ترجمه صحیح هر کلمه یا ترکیب را انتخاب کنید.

- | | | | |
|--------------------------|------------------------|--------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> | تَخْرَجُ | <input type="checkbox"/> | خارج شد |
| <input type="checkbox"/> | الْأَرْبَعَاءُ | <input type="checkbox"/> | چهارشنبه |
| <input type="checkbox"/> | جَمَالٌ | <input type="checkbox"/> | زیبایی |
| <input type="checkbox"/> | كَأَنَّ | <input type="checkbox"/> | بود |
| <input type="checkbox"/> | يَنْفَعُ | <input type="checkbox"/> | سود می‌رساند |
| <input type="checkbox"/> | النُّجُومُ | <input type="checkbox"/> | ستاره‌ها |
| <input type="checkbox"/> | الشِّتَاءُ | <input type="checkbox"/> | پاییز |
| <input type="checkbox"/> | أَسْأَلُ | <input type="checkbox"/> | درخواست می‌کنم |
| <input type="checkbox"/> | أَحَدَ عَشَرَ لَاعِباً | <input type="checkbox"/> | یازده بازیکن |
| <input type="checkbox"/> | طَبَاحٌ | <input type="checkbox"/> | رستوران |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | دانش آموخته شد |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | چهار |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | زیبا |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | انگار |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | سود می‌برد |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | آسمان‌ها |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | زمستان |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | درخواست کردم |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | ده ورزشگاه |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | آشپز |

التمرین الخامس ترجمه‌های ناقص را کامل کنید.

- ① نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ؛ الصَّحَّةُ وَ الْأَمَانُ: دو نعمت وجود دارد؛ و امنیت.
- ② أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ: گناهان آدمی زاد در است.
- ③ مَتَى يَبْتَدِئُ الْعَامُ الدَّرَاسِيُّ فِي إِيرَانَ؟: سال در ایران شروع می‌شود؟
- ④ نَحْنُ نَذْكُرُ رَبَّنَا عِنْدَ الْجُلُوسِ وَ الْقِيَامِ: ما پروردگاران را هنگام و یاد می‌کنیم.
- ⑤ الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ: غریب است که دوستی

التمرین السادس جواب صحیح را در ترجمه انتخاب کنید.

- ① مَنْ كَتَمَ عِلْماً، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ.
هرکس دانشی را (پنهان کند یاد نگیرد)، گویی که نادان است.
- ② يَسْجُدُ لَهُ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرُ وَ الْجِبَالُ وَ الشَّجَرُ.
خورشید، ماه، (کوه کوه‌ها) و درخت به او سجده می‌کنند.

۳) إِنَّ التَّلَامِيذَ يَحْمِلُونَ حَقَائِبَهُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

دانش آموزان (کیف‌هایشان وسایلشان) را به مدرسه می‌برند.

۴) الْمَرْحَمَةُ كَنْزٌ لَيْسَ لَهَا نَهَائَةٌ.

مهربانی (همانند) (گنجی ثروتی) است که پایان ندارد.

۵) ﴿لَكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾

در آن برای شما (غذاهای میوه‌های) بسیاری هست و از آن می‌خورید.

التَّمْرِينُ السَّابِعُ ترجمه صحیح را انتخاب کنید.

۱) هَؤُلَاءِ الْفَلَاحُونَ يَحْصُدُونَ الزُّرَّ فِي الْمَرْزَعَةِ.

اینان کشاورزانی هستند که در مزرعه، برنج می‌کارند. این کشاورزان در مزرعه، برنج درو می‌کنند.

۲) مِنْ أَيْنَ أَنْتَ يَا أَخِي؟ أَنَا مِنَ الْعِرَاقِ.

ای برادرم، از کجا آمده‌ای؟ من از عراق آمده‌ام. اهل کجا هستی، ای برادرم؟ من عراقی‌ام.

۳) عِنْدَمَا حَدَّثْتُ لَكُمْ مَشَاكِلَ فَعَلَيْكُمْ بِالصَّبْرِ.

هنگامی که برای شما مشکلاتی پیش آمد، باید صبر کنید. بهتر است هنگام رخ دادن مشکلات، صبر داشته باشید.

۴) ﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾

آنانی که خدای دیگری را می‌پرستند، به‌زودی می‌دانند. کسانی که همراه خدا، خدایی دیگر قرار می‌دهند، به‌زودی خواهند دانست.

۵) لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ.

برای هر چیزی مسیری هست و راه دانش، بهشت است. هر چیزی راهی دارد و راه بهشت، دانش است.

التَّمْرِينُ الثَّامِنُ آیات و احادیث زیر را به فارسی روان ترجمه کنید.

۱) خَيْرُ النَّاسِ مَنْ نَفَعَ النَّاسَ.

۲) لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ.

۳) ﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾

۴) ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾

۵) ﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾

التَّمْرِينُ التَّاسِعُ با توجه به معنی، کلمه ناهماهنگ در هر گروه را مشخص کنید.

- | | | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ۱) الأَوَّلُ | <input type="checkbox"/> ۲) مَدِينَةٌ | <input type="checkbox"/> ۳) الأَخْرِيفُ | <input type="checkbox"/> ۴) قَمَرٌ | <input type="checkbox"/> ۵) العُدَاءُ |
| <input type="checkbox"/> الأَحَدُ | <input type="checkbox"/> يَوْمٌ | <input type="checkbox"/> الصَّيْفُ | <input type="checkbox"/> شَمْسٌ | <input type="checkbox"/> الفَطُورُ |
| <input type="checkbox"/> الخَمِيسُ | <input type="checkbox"/> قَرْيَةٌ | <input type="checkbox"/> عَامِلٌ | <input type="checkbox"/> كَوَكَبٌ | <input type="checkbox"/> أَمْسٌ |
| <input type="checkbox"/> الجُمُعَةُ | <input type="checkbox"/> مُحَافَظَةٌ | <input type="checkbox"/> الرَّبِيعُ | <input type="checkbox"/> فَرَسٌ | <input type="checkbox"/> العُشَاءُ |





التَّمرينُ العَاشِرُ ✍️ با توجه به کلمات داده شده، جملات زیر را کامل کنید. (دو کلمه اضافی است)

غَايَةٌ - عَلَيكَ - أَعْلَمُ - رَخِيصَةً - أَكْثَرُ - الْمَسَاءُ

① النَّاسِ مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ.

② هُوَ وَقْتُ نِهَائَةِ النَّهَارِ وَبِدَايَةِ اللَّيْلِ.

③ كَانَتْ قِيمَةُ الْمَلَابِسِ فَمَا اشْتَرَيْتُهَا.

④ الدَّهْرُ يَوْمَانِ: يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ

التَّمرينُ الحَادِي عَشَرَ ✍️ مترادف و متضاد را مشخص کنید. (= ، ≠)

عَدَاوَةٌ □ صَدَاقَةٌ عام □ سَنَةٌ قَلِيلٌ □ كَثِيرٌ قَرِيبٌ □ بَعِيدٌ

نادرست درست

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

التَّمرينُ الثَّانِي عَشَرَ ✍️ درستی یا نادرستی عبارات های زیر را بر اساس واقعیت، مشخص کنید.

① إِنَّ الْيَوْمَ الثَّانِي مِنَ الْأُسْبُوعِ هُوَ الْاِثْنَيْنِ.

② ذَهَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ أَدْبِهِ.

③ عَدَاوَةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الْجَاهِلِ.

التَّمرينُ الثَّالِثُ عَشَرَ ✍️ هر کلمه را به توضیح مناسب آن وصل کنید. (دو کلمه اضافی است.)

- | | |
|-------------------------|--|
| ● كُرَّةُ الْمُنْضَدَةِ | ● رِيَاضَةٌ يَلْعَبُ فِيهَا أَحَدَ عَشَرَ لَاعِبًا. |
| ● الْغَايَةُ | ● إِنَّهُ كَالدَّوَاءِ، قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ. |
| ● الْكَلَامُ | ● أَرْضٌ وَاسِعَةٌ فِيهَا أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ. |
| ● الْمُحَافَظَةُ | ● هُوَ الَّذِي يَدْخُلُ الْبَيْتَ بِدَعْوَةٍ أَوْ بِغَيْرِ دَعْوَةٍ. |
| ● كُرَّةُ الْقَدَمِ | |
| ● الضَّيْفُ | |

التَّمرينُ الرَّابِعُ عَشَرَ ✍️ گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

① أَعْلَمُ فِي الصَّعْرِ كَالنَّفْسِ فِي

② الْغُرَابُ طَائِرٌ اللَّوْنِ لَيْسَ لَهُ صَوْتُ جَمِيلٌ.

③ نَحْنُ نَأْكُلُ فِي الصَّبَاحِ.

④ إِنَّ هُوَ الْفَصْلُ الثَّلَاثُ مِنَ السَّنَةِ.

<input type="checkbox"/> الدَّهَبِ	<input type="checkbox"/> الْفَرَحِ	<input type="checkbox"/> الْحَجَرِ
<input type="checkbox"/> أَصْفَرُ	<input type="checkbox"/> أَسْوَدُ	<input type="checkbox"/> أَبْيَضُ
<input type="checkbox"/> الْفَطُورَ	<input type="checkbox"/> الْعِشَاءَ	<input type="checkbox"/> الْعَدَاءَ
<input type="checkbox"/> الرَّبِيعَ	<input type="checkbox"/> الشِّتَاءَ	<input type="checkbox"/> الْحَرِيفَ

التَّمرينُ الْخَامِسُ عَشَرَ ✍️ نام هر تصویر را به زبان عربی بنویسید.



④ هُنَا كَبِيرٌ



③ فَضْلٌ



② هَذَا جَمِيلٌ



① هَذَا

التَّمْرِينُ السَّادِسَ عَشَرَ ✍️ با توجه به تصاویر، به پرسش‌های زیر پاسخ مناسب دهید.



٢) كَمِ مِفْتَاحًا فِي الصُّورَةِ؟



١) فِي أَيِّ فَصْلِ يَبْتَدِئُ الْعَامُ الدَّرَاسِيَّ الْجَدِيدَ؟



٤) أَيْنَ الرَّجُلُ؟



٣) بِمِ سَافَرْتُمْ إِلَى مَشْهَدِ الْمُقَدَّسَةِ؟

التَّمْرِينُ السَّابِعَ عَشَرَ ✍️ به پرسش‌های چهارگزینه‌ای زیر پاسخ دهید.

١) کدام عبارت بر اساس واقعیت و مفهوم صحیح است؟

- ١) مَنْ كَتَمَ عِلْمًا؛ فَكَانَتْهُ عَالِمٌ.
 ٢) الْمُحَافَظَةُ مَكَانٌ يَأْكُلُ فِيهَا النَّاسُ الْفُطُورَ وَالْغَدَاءَ وَالْعِشَاءَ.
 ٣) الصَّبَاحُ وَقْتُ نَهَايَةِ النَّهَارِ وَبِدَايَةِ اللَّيْلِ.
 ٤) إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ.

٢) ترجمه کدام عبارت نادرست است؟

- ١) أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ: أَدْمَى زَادَ، بِيْشْتَرِ گناهانش در زبانش است.
 ٢) الشَّوَارِعُ مَمْلُوءَةٌ بِالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ: خِيَابَانِهَا پُر از پسران و دختران است.
 ٣) ﴿إِنَّ اللَّهَ يَعْرِفُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا﴾: بِي شَكِّ خدایوند همه گناهان را می‌آمرزد.
 ٤) نَحْنُ سَنَأْكُلُ الْغَدَاءَ بَعْدَ سَاعَةٍ: مَا يَكُ سَاعَتِ بَعْدِ نَاهَارِ خواهیم خورد.

پرسش‌های چهارگزینه‌ای

١) ترجمه واژگان «صِعب» و «خَوَائِج» کدام است؟

- ١) سختی‌ها - مشکلات (٢) سختی - نیازها
 ٢) سختی - نیازها (٣) سختی‌ها - نیازها
 ٣) سختی - نیازها (٤) سختی - نیاز

٢) ترجمه واژگانی که زیر آن‌ها خط کشیده شده، کدام است؟

«إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ.»

- ١) همان‌گونه که - آتش - هیزم (٢) چون‌که - جهنم - چوب
 ٢) همان‌گونه که - آتش - هیزم (٣) زیرا - آتش - چوب
 ٣) همان‌گونه که - آتش - هیزم (٤) همان‌گونه که - جهنم - هیزم

٣) ترجمه عربی واژگان «زیبا - سه‌شنبه - تابستان» در کدام گزینه آمده است؟

- ١) الْجَمَالُ - الثَّلَاثَاءُ - الصَّيْفُ (٢) الْجَمِيلُ - الثَّلَاثُ - الشِّتَاءُ
 ٢) الْجَمَالُ - الثَّلَاثَاءُ - الصَّيْفُ (٣) الْجَمَالُ - الثَّلَاثُ - الشِّتَاءُ
 ٣) الْجَمَالُ - الثَّلَاثَاءُ - الصَّيْفُ (٤) الْجَمِيلُ - الثَّلَاثَاءُ - الصَّيْفُ

٤) کدام گزینه صحیح است؟

- ١) اِبْتَدَأَ: شُرُوعِ می‌شود (٢) نَجُومَ: ستاره
 ٢) اِبْتَدَأَ: شُرُوعِ می‌شود (٣) عَدَاوَةٌ: دشمنی‌کردن
 ٣) اِبْتَدَأَ: شُرُوعِ می‌شود (٤) شَرَاءُ: فروختن





۵ کدام گزینه نادرست است؟

- (۱) الثَّانِي: دوشنبه
- (۲) عام = سَنَة
- (۳) مَرْحَمَة: مهربانی
- (۴) قَرِيب ≠ بَعِيد

۶ کدام گزینه صحیح است؟

- (۱) نِهَائِيَة = بَدَائِيَة
- (۲) جَمِيل = جَمَال
- (۳) كَثِير = قَلِيل
- (۴) عَدَاوَة = عُدْوَان

۷ کدام گزینه عبارت «..... مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ» را به درستی کامل می‌کند؟

- (۱) اَلْغَرِيبُ
- (۲) خَيْرُ النَّاسِ
- (۳) اَعْلَمُ النَّاسِ
- (۴) اَلْعَاقِلُ

۸ کدام فعل مناسب عبارت «..... ذَلِكَ التَّلْمِيذُ مِنَ الْمُدْرَسَةِ بَعْدَ سَنَتَيْنِ» است؟

- (۱) تَخَرَّجَ
- (۲) يَتَدَيَّرُ
- (۳) يَتَخَرَّجُ
- (۴) يَسْأَلُ

۹ کدام گزینه عبارت «بِدَائِيَة الْعَامِ الدَّرَاسِي فِي إِيرَان فِي فَصْلِ.....» را به درستی کامل می‌کند؟

- (۱) الصَّيْفِ
- (۲) الحَرِيفِ
- (۳) الرَّبِيعِ
- (۴) الشَّتَاءِ

۱۰ توضیح کدام گزینه، مناسب واژه پیشنهادی نیست؟

- (۱) طَائِرٌ أَسْوَدٌ اللَّوْنِ لَيْسَ جَمِيلَ الصَّوْتِ: اَلْغَرَاب
- (۲) رِيَاضَةٌ يَلْعَبُ فِيهَا أَحَدٌ عَشَرَ لَاعِبًا: كُرَّةُ الْمِنْصَدَةِ
- (۳) أَرْضٌ وَاسِعَةٌ فِيهَا أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ: اَلْغَابَةِ
- (۴) مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ الْكَبِيرَةِ وَ الصَّغِيرَةِ: اَلْمُحَافَظَةِ

۱۱ کدام گزینه بر اساس مفهوم یا واقعیت نادرست است؟

- (۱) الدَّهْرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ.
- (۲) اَلْيَوْمُ اَلْخَامِسُ مِنَ اَلْأَسْبُوعِ هُوَ اَلْخَمِيسُ.
- (۳) أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ.
- (۴) إِنَّ الْمَدِينَةَ مَكَانٌ أَكْبَرُ مِنَ الْقَرْيَةِ.

۱۲ ترجمه صحیح عبارت «اَلْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ» کدام است؟

- (۱) سخنان همانند دارو هستند. مقدار کم آن‌ها سودمند و زیادشان می‌کشد.
- (۲) سخن مانند درمان است. اندک آن شفا می‌دهد و بسیار آن می‌کشد.
- (۳) سخنی مانند دارو است. اندک آن سود می‌رساند و بسیارش‌گشوده است.
- (۴) سخنی مانند دارو است که کم آن مفید و زیاد آن‌گشوده باشد.

۱۳ ترجمه آیه شریفه ﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ در کدام گزینه به درستی آمده است؟

- (۱) خداوند است که برای مردم مثل می‌زند؛ زیرا او به همه‌چیز آگاه است.
- (۲) خداوند برای مردم مثل‌ها می‌زند و خداوند به هر چیزی دانا است.
- (۳) چون خداوند به همه‌چیز آگاهی دارد، برای مردم مثل می‌زند.
- (۴) پروردگار ما برای مردم مثل‌ها می‌زند و او به هر چیزی دانا است.

۱۴ ترجمه عبارت «اَلْعِلْمُ يَخْرُسُكَ وَ أَنْتَ تَخْرُسُ الْمَالَ» در کدام گزینه به درستی بیان شده است؟

- (۱) تو از دانش نگرهبانی کردی و ثروت از تو نگرهبانی کرد.
- (۲) علم تو را گرامی می‌دارد و تو مال را گرامی می‌داری.
- (۳) دانش از تو نگرهباری می‌کند و تو از ثروت نگرهباری می‌کنی.
- (۴) علم است که از تو محافظت کرده، پس تو نیز از ثروت محافظت کن.

۱۵ ترجمه صحیح آیه ﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَ لَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ کدام است؟

- (۱) هان، قطعاً دوستان خدا نه ترسی بر ایشان هست و نه اندوهگین می‌شوند.
- (۲) به‌راستی که دوستان خدا نه می‌ترسند و نه ناراحت می‌شوند.
- (۳) آگاه باش که پیامبران خدا نه ترسی بر ایشان هست و نه ناراحتی.
- (۴) هان، به‌راستی که خداوند دوستانش را نه می‌ترساند و نه ناراحت می‌کند.

۱۶ ترجمه آیه شریفه ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ در کدام گزینه به شکل صحیح و دقیق آمده است؟

- ۱) بی شک خداوند به مردم ذرّه‌ای ستم نمی‌کند ولی مردم خودشان به خودشان ظلم می‌کنند.
- ۲) پروردگار جهان به مخلوقات ستم نکرده است؛ بلکه آن‌ها به خود ستم می‌کنند.
- ۳) به‌راستی که خداوند به هیچ‌یک از مردم ظلم نکرد ولی مردم به خودشان ظلم کردند.
- ۴) حقیقتاً خدا به مردم ظلم نمی‌کند ولی این مردم هستند که به خود ظلم می‌کنند.

۱۷ ترجمه کدام عبارت صحیح است؟

- ۱) لَتِلْكَ التَّلْمِيذَةُ حَقِيْبَةٌ جَمِيْلَةٌ: آن دانش‌آموز دختر، کیف زیبایی دارد.
- ۲) يَبْتَدِيءُ الْعَامَ الدَّرَاسِيَّ الْجَدِيْدُ: سال تحصیلی جدید شروع شده است.
- ۳) أَذْكَرُ رَبِّي عِنْدَ جُلُوسِي: هنگام برخاستنم، پروردگارم را یاد می‌کنم.
- ۴) إِسْمُ إِلَهِي زَادَ سُورِي: نام خدایم مرا شادمان کرده است.

۱۸ ترجمه کدام عبارت صحیح است؟

- ۱) لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ: هیچ خیری در سخنی نیست مگر با عمل همراه باشد.
- ۲) إِنَّ اللَّهَ جَمِيْلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ: حقیقتاً خداوند زیبایی را دوست می‌دارد.
- ۳) خَيْرُ النَّاسِ مَنْ نَفَعَ النَّاسَ: مردمانی بهتر هستند که به دیگران سود برسانند.
- ۴) يَبْتَدِيءُ فَضْلَ الدَّرَاسَةِ وَالْقِرَاءَةِ: فصل نوشتن و خواندن شروع می‌شود.

۱۹ ترجمه کدام گزینه نادرست است؟

- ۱) أَقْرَأُ بِاسْمِ اللَّهِ كِتَابِي: کتابم را با نام خدا می‌خوانم.
- ۲) أَبْدَأُ بِاسْمِ اللَّهِ أُمُورِي: کارهایم را با نام خدا شروع می‌کنم.
- ۳) أَسْأَلُ رَبِّي حَلَّ صَعَابِي: از پروردگارم هنگام سختی‌ها کمک می‌طلبم.
- ۴) أَذْكَرُ رَبِّي عِنْدَ قِيَامِي: پروردگارم را هنگام برخاستنم یاد می‌کنم.

۲۰ ترجمه کدام گزینه نادرست است؟

- ۱) فَضْلُ الدَّرَاسَةِ فَضْلُ الصَّدَاقَةِ بَيْنَ التَّلَامِيذِ: فصل درس خواندن، فصل دوستی بین دانش‌آموزان است.
- ۲) يَدْرَسُ الْحُكَمَاءُ فِي مَكْتَبِنَا: در مکتب ما حکیمان درس می‌دهند.
- ۳) ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا﴾: به‌راستی که خداوند، گناهان همه را خواهد آمرزید.
- ۴) ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا﴾: قطعاً خداوند ذرّه‌ای به مردم ستم نمی‌کند.



پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای

۹۲ ترجمه عبارت: «شروع سال تحصیلی در ایران در فصل است.»

ترجمه گزینه‌ها:

(۱) تابستان (۲) پاییز (۳) بهار (۴) زمستان
سال تحصیلی در ایران در فصل پاییز شروع می‌شود. (می‌روئم که شما تابستون رو بیشتر دوست دارین اما فب، تابستون کوتاهه ☺)

۱۰۲ ترجمه و بررسی گزینه‌ها:

(۱) پرنده‌ای سیاه‌رنگ که صدای زیبایی ندارد: کلاغ (درسته)
(۲) ورزشی که در آن یازده بازیکن بازی می‌کنند: تنیس روی میز (این تعریف مناسب «كُرَةُ الْقَدَمِ: فوتبال» است).
(۳) زمین پهناوری که در آن درختان بسیاری هست: جنگل (درسته)
(۴) مجموعه‌ای از شهرهای بزرگ و کوچک: استان (درسته)
۱۱۲ با هم گزینه‌ها را ترجمه کنیم:

(۱) روزگار دو روز است: روزی به سود تو و روزی به ضرر تو. (درسته)
(۲) روز پنجم از هفته، پنج‌شنبه است. (روز پنجم هفته، چهارشنبه‌ست. پنج‌شنبه همیشه ششمین روز هفته ☺)

(۳) ادب انسان بهتر از طلای (ثروت) اوست. (درسته)

(۴) شهر جایی بسیار بزرگ‌تر از روستا است. (درسته)

۱۲۳ ترجمه کلمات مهم: «الکلام: سخن»، «الدواء: دارو»، «قليلة: کم آن: اندک آن»، «يَنْفَعُ: سود می‌رساند»، «قاتل: کشته». در ترجمه اسم‌ها، توجه کنیم که اسم مفرد به مفرد و جمع به جمع ترجمه شود (ردگزینه (۱)). در گزینه (۲) «الدواء» صحیح ترجمه نشده است! اشتباه بارز گزینه (۴) هم این است که «يَنْفَعُ» که فعل است، به صورت اسم ترجمه شده!

۱۳۳ برای حل ترجمه عبارت‌هایی که نسبتاً طولانی‌اند، چند روش وجود دارد. راه حل سریع این‌که دنبال «کلمات کلیدی» بگردیم. مثلاً «الأمثال: مثل‌ها». این کلمه جمع است و باید به صورت جمع ترجمه شود. پس گزینه‌های (۱) و (۳) اشتباه‌اند.

«اللّه: خدا» در گزینه (۴) به صورت «پروردگار ما» ترجمه شده که اشتباه است. راه حل دوم این‌که عبارت عربی را به چند قسمت کوچک‌تر تقسیم کنیم و گزینه‌ها را با هم مقایسه کنیم. مثلاً قسمت دوم عبارت عربی با «و» شروع می‌شود که به اشتباه در گزینه‌های (۱) و (۳) به صورت «زیرا» ترجمه شده است. هم‌چنین در قسمت دوم عبارت عربی کلمه «اللّه» تکرار شده که در گزینه (۴) به اشتباه به صورت «او» ترجمه شده است. (پس شیوه ما در حل این تیپ تست‌های ترمیمه، اینپوریه!)

۱۳۱ «صعب: سختی‌ها؛ مفرد: صعب: سختی»، «حوائج: نیازها؛ مفرد: حاجة: نیاز» دقت کنیم که «مُشْكِلَات، مَشَاكِل: مشکلات».

۱۴۲ ترجمه عبارت: «بی‌شک حسادت خوبی‌ها را می‌خورد (از بین می‌برد) همان‌گونه که آتش، هیزم را می‌خورد (از بین می‌برد)»
بررسی کلمات سایر گزینه‌ها:

«لأنّ: زیرا، چون‌که»، «جهتم: جهتم»، «حَسَب: خوب»

۱۴۳ «الجمیل: زیبا»، «الثلاثاء: سه‌شنبه»، «الصَّيْف: تابستان». توجه کنید که «الجمال: زیبایی»، «الثالث: سوم: سومین» و «الشتاء: زمستان».

۱۴۴ تصحیح سایر گزینه‌ها:

(۱) اِبْتَدَأَ: شروع شد (فعل) «اِبْتَدَأَ: ماضی است نه مضارع».

(۲) نُجُوم: ستاره‌ها «نُجُوم» جمع «نَجْم» است.

(۴) شَرَاء: خریدن «بَيْع: فروختن»

۱۴۵ «الثاني: دوم، دومین»، «الأثنين: دوشنبه»

۱۴۶ «عداوة = عداوان: دشمنی»

بررسی سایر گزینه‌ها:

(۱) نهایت: پایان ≠ بدایة: شروع

(۲) جمیل: زیبا، جمال: زیبایی. (این دو کلمه مترادف نیستند. متضاد هم نیستند. پس پی‌ان؟!)

(۳) کثیر: بسیار، زیاد ≠ قلیل: کم

۱۴۷ ترجمه عبارت: «..... کسی است که دوستی ندارد.»

ترجمه گزینه‌ها:

(۱) غریب (۲) بهترین مردم

(۳) داناترین مردم (۴) عاقل، دانا

واضح است که گزینه (۱) مناسب جای خالی است.

۱۴۸ ترجمه عبارت: «آن دانش‌آموز، دو سال بعد از مدرسه».

ترجمه گزینه‌ها:

(۱) دانش‌آموخته شد (۲) شروع می‌شود

(۳) دانش‌آموخته می‌شود (۴) می‌پرسد

حُب! گزینه‌های (۲) و (۴) از لحاظ معنایی با جمله جور در نمی‌آیند. از طرفی، چون در عبارت از «بَعْد» استفاده شده، ما هم باید از فعل مضارع استفاده کنیم. فعل گزینه (۱) ماضی است!



درسنامه قواعد

مُرَاجَعَةُ الصَّفِّ السَّابِعِ وَالثَّامِنِ

با هم قواعد کلاس هفتم و هشتم را مرور می‌کنیم.

کلمه سه دسته است:

① فعل

② اسم

③ حرف

① فعل: «انجام دادن کاری» یا «روی دادن حالتی» را نشان می‌دهد که به شخص یا اشخاصی نسبت داده شده است؛ مثلاً: رفتم. اولاً این که عمل «رفتن» انجام شده، ثانیاً «رفتن» به «من» نسبت داده شده! «شأنه» (شأنه) «نشون میره که فعل به اول شخص مفرغ نسبت داده شده!»

← الف) ماضی: فعلی که در گذشته اتفاق افتاده است: خورد

سه زمان اصلی فعل ← ب) مضارع: فعلی که مربوط به زمان «حال» یا «آینده» است: می‌خورد

← ج) مستقبل (آینده): فعلی که صرفاً مربوط به «آینده» است: خواهد خورد

الف) صرف فعل ماضی به همراه ضمیر «ا»:

اول شخص مفرد	من شنیدم	أَنَا سَمِعْتُ	
دوم شخص مفرد	تو شنیدی	أَنْتَ سَمِعْتَ	
		أَنْتِ سَمِعْتِ	
سوم شخص مفرد	او شنید	هُوَ سَمِعَ	
		هِيَ سَمِعَتْ	

۱- ضمیر، کلمه‌ای است که به جای اسم می‌آید و از تکرار آن جلوگیری می‌کند.

